

Г. Доницетти  
Ария Норины  
("Дон Паскуале")

Тот взгляд рыцаря  
Quel guardo il cavaliere  
в самое сердце ранил,  
in mezzo al cor trafisse,  
склонил колено (он) и сказал:  
piegò il ginocchio e disse:  
"Я Ваш рыцарь!"  
"Son vostro cavalier!"  
И столько было в том (ее) взгляде  
E tanto era in quel guardo  
познания Рая,  
sapor di paradiso  
что рыцарь Риккардо,  
che il cavalier Riccardo,  
весь от любви сгорая,  
tutto d'amor conquiso,  
покаялся, что о другой никогда  
giurò che ad altra mai  
не допустит мысли.  
non volgeria il pensier.

(смеется)  
Ah, ah! Ah, ah!

Знаю так же и я силу волшебную  
So anch'io la virtù magica  
от взгляда в нужном месте и в нужное время,  
d'un guardo a tempo e loco,  
знаю я так же, как загораются  
so anch'io come si bruciano  
сердца от маленького огонька.  
i cori a lento foco;  
короткой улыбки  
d'un breve sorrisetto  
знаю и я эффект,  
conosco anch'io l'effetto,  
от притворной слезы,  
di menzognera lagrima,  
от внезапного обморока.  
d'un subito languor.

Знаю тысячи способов  
Conosco i mille modi  
любовных интриг,  
dell'amorose frodi,  
ласки и прочие штучки,  
i vezzi e l'arti facili  
чтобы покорить сердце.  
per adescare un cor.  
Знаю так же я силу волшебную  
So anch'io la virtù magica  
внушать любовь,  
per ispirare amor,  
знаю такое воздействие,  
conosco l'effetto, ah!  
чтобы внушать любовь.  
sì, ah! sì, per ispirare amor.

У меня острый ум,  
Но testa bizzarra,  
я находчивая, живая (подвижная)...  
son pronta, vivace...  
сверкать мне нравится,  
brillare mi piace,  
мне нравится шутить.  
mi piace scherzar.  
Если я в гневе,  
Se monto in furore,  
редко я его затаиваю,  
di rado sto al segno,  
а с улыбкой (свое) негодование  
ma in riso lo sdegno  
быстро прогоню.  
fo presto a cangiar.  
У меня острый ум,  
Но testa bizzarra,  
а сердце доброе!  
ma core eccellente, ah!